

REPUBLIQUE FRANÇAISE
DEPARTEMENT DU RHONE

VILLE  DE LYON

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS
DU CONSEIL MUNICIPAL

(Direction des Assemblées)

2015/872

Attribution de subventions à deux associations "Maison de l'Amérique Latine" et "Nouveaux Espaces Latino-américains" - Année 2015

Direction des Relations Internationales

Rapporteur : Mme DOGNIN-SAUZE Karine

SEANCE DU 16 MARS 2015

COMPTE RENDU AFFICHE LE : 18 MARS 2015

DATE DE CONVOCATION DU CONSEIL MUNICIPAL : 9 MARS 2015

NOMBRE DE CONSEILLERS MUNICIPAUX EN EXERCICE AU JOUR DE LA SEANCE : 73

RECU AU CONTRÔLE DE LEGALITE LE : 19 MARS 2015

PRESIDENT : M. COLLOMB Gérard

SECRETAIRE ELU : Mme HAJRI Mina

PRESENTS : M. COLLOMB, M. KEPENEKIAN, Mme BRUGNERA, M. SECHERESSE, Mme AIT MATEN, M. BRUMM, Mme GAY, M. CORAZZOL, Mme BOUZERDA, M. GIORDANO, Mme CONDEMINE, M. CLAISSE, Mme DOGNIN-SAUZE, M. DURAND, Mme REYNAUD, M. LE FAOU, Mme RIVOIRE, Mme RABATEL, M. CUCHERAT, Mme BESSON, M. GRABER, Mme FRIH, M. DAVID, Mme NACHURY, Mme LEVY, M. BLACHE, Mme BALAS, M. LAFOND, Mme ROUX de BEZIEUX, Mme SERVIEN, Mme BLEY, M. PHILIP, Mme CHEVALLIER, Mme ROLLAND-VANNINI, M. MALESKI, M. KISMOUNE, Mme PICOT, M. BRAILLARD, Mme BERRA, M. BERAT, M. COULON, Mme FONDEUR, Mme BURILLON, M. PELAEZ, M. LEVY, Mme HOBERT, Mme FAURIE-GAUTHIER, M. RUDIGOZ, Mme MANOUKIAN, M. JULIEN-LAFERRIERE, Mme HAJRI, Mme SANGOUARD, M. HAVARD, M. TETE, M. KIMELFELD, Mme PALOMINO, M. GEOURJON, Mme TAZDAIT, M. GUILLAND, Mme de LAVERNEE, M. ROYER, M. BROLIQUIER, Mme BAUGUIL, M. HAMELIN, Mme PERRIN-GILBERT, Mme GRANJON, M. REMY, M. BERNARD, M. BOUDOT, Mme MADELEINE, Mme BAUME

ABSENTS EXCUSES ET DEPÔTS DE POUVOIRS : M. FENECH (pouvoir à M. GUILLAND), M. TOURAINE (pouvoir à M. COULON)

ABSENTS NON EXCUSES :

2015/872 - ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS A DEUX ASSOCIATIONS "MAISON DE L'AMERIQUE LATINE" ET "NOUVEAUX ESPACES LATINO-AMERICAINS" - ANNEE 2015 (DIRECTION DES RELATIONS INTERNATIONALES)

Le Conseil Municipal,

Vu le rapport en date du 17 février 2015 par lequel M. le Maire expose ce qui suit :

L'Association « Nouveaux Espaces Latino-américains », créée en 1984 et régie par la loi 1901, a pour but, conformément à ses statuts, de promouvoir les sociétés et cultures de l'Amérique latine dans toute leur pluralité et de contribuer à l'échange entre cultures afin de contribuer à la compréhension des enjeux internationaux. Ses membres sont animés d'une même volonté de partager leurs cultures et de se rassembler autour de valeurs communes : l'humanisme, le dialogue des cultures, la solidarité et le partage.

Depuis sa création, l'Association « Nouveaux Espaces Latino-américains » dont le siège social est situé 4 rue Diderot à Lyon 1^{er}, dispose à cette adresse d'un espace culturel doté d'un fonds documentaire accessible à tous les Lyonnais. L'Association organise tout au long de l'année de multiples actions de nature à rassembler les citoyens lyonnais ainsi que les associations de ressortissants étrangers francophones.

Parmi ces activités, les rencontres « Belles Latinas » mettent à l'honneur les littératures latino-américaines contemporaines faisant écho aux « Belles Étrangères » organisées par le Centre national du livre à Paris. « Belles Latinas » permettent aux auteurs confirmés dans leurs pays, mais peu connus en France, de présenter leurs œuvres à un public varié et d'évoquer leur rapport à l'écriture ou leur vision du monde. Depuis sa création, plus de 250 écrivains latinos américains ont ainsi rencontré le public lyonnais lors de conférences, de lectures et de mises en scène théâtrales.

L'édition 2014 qui avait pour thème « (Re) lire, l'évolution constante : repenser, recréer, repartir à nouveau sur d'autres projets », a rassemblé une quinzaine d'écrivains et s'est déroulée à Lyon du 13 octobre au 29 novembre. Une journée exceptionnelle -avec plus de mille spectateurs- a été organisée dans le cadre de la Braderie des livres 2014, sous un chapiteau installé place Bellecour à l'occasion des 30 ans de « Nouveaux Espaces Latino-américains ». Un programme de conférences, exposition de photos, projection de documentaires, cafés littéraires avec des écrivains, de lectures, tables rondes et concerts de musiques sud-américaines avec bals a été proposé au grand public lyonnais, à la bibliothèque Diderot de Lyon 7^e, à l'Institut de langue portugaise à Lyon 3^e et à l'Amphi Opéra à Lyon 1^{er}.

Le programme 2015 proposera les manifestations et activités suivantes :

- la 3^e édition du festival « Bellas Francesas » avec la participation de 3 écrivains français au Chili, en Argentine et en Uruguay en avril 2015 ;

- la 1^{re} édition de « Primavera Latina » en partenariat avec le nouveau Musée des Confluences à l'occasion des journées de l'Amérique Latine en France ;
- le partenariat avec le festival « Quai du Polar », des auteurs d'Amérique Latine seront à l'honneur cette année ;
- la 14^e édition du festival « Belles Latinas » qui promeut la littérature latino-américaine accueillera une vingtaine d'écrivains venant de douze pays ;
- la 9^e édition du festival « Documental » qui propose la projection de documentaires latino-américains suivie de rencontres débats ;
- la diffusion de la revue *Espaces latinos* consacrée aux sociétés, aux cultures et à l'actualité de l'Amérique latine et des Caraïbes.

Au total, une centaine de rencontres littéraires dans des bibliothèques, théâtres, opéras, associations culturelles, librairies, cafés littéraires, universités et lycées seront proposées au grand public. Il est prévu, comme en 2014, de continuer à développer les rencontres et traductions simultanées, afin de favoriser l'accès à un public plus large. Le festival met également l'accent sur le travail de traduction lors de tables rondes auxquelles participent de nombreux traducteurs. Des journalistes, des critiques littéraires et des spécialistes des littératures latino-américaines accompagneront les écrivains à chaque rencontre. Les livres seront proposés en français, mais aussi en espagnol et en portugais.

La Ville de Lyon propose d'apporter son soutien à ces rencontres qui contribuent à mettre en avant les littératures latino-américaines contemporaines, faire découvrir à un public varié les richesses de ces littératures. Ces rencontres permettent, en outre, de mobiliser autour d'un même événement les différents acteurs locaux investis dans la promotion des cultures latino-américaines et de rendre visible le travail d'auteurs connus dans leur pays mais peu en France.

L'Association « la Maison de l'Amérique Latine en Rhône-Alpes » est une association créée en 2000, dont le siège social est situé 2 rue Lainerie à Lyon 5^e. Régie par la loi 1901, elle a pour objectif, conformément à ses statuts, de proposer un lieu de rencontre accessible à tous pour les acteurs, institutions et partenaires manifestant un intérêt ou souhaitant développer des coopérations culturelles avec les pays d'Amérique Latine.

Chaque année, l'Association « la Maison de l'Amérique Latine en Rhône-Alpes » organise un programme de manifestations et d'activités autour de multiples thématiques géographiques, culturelles, artistiques : ateliers de théâtre, expositions, lectures, projections de films et de documentaires, concours de dessins et concours littéraires, journées d'information géographiques, publications.

Par ailleurs, la Maison de l'Amérique Latine en Rhône-Alpes propose des ateliers et des cours de langues : espagnole, portugaise du Brésil et française. Elle accueille au quotidien le public lyonnais et latino-américain à la recherche d'informations et de contacts (stages, informations géographiques, projets socioculturels, bénévolat...).

En 2014, l'Association « la Maison de l'Amérique Latine en Rhône-Alpes » a organisé de nombreuses manifestations telles qu'un festival interculturel sur l'Équateur en partenariat avec l'Ambassade d'Équateur en France, des événements sur la gastronomie d'Amérique Latine en partenariat avec les ambassades et les consulats, un partenariat avec le festival Lyon BD et l'Institut Cervantès avec l'Argentine pour invité d'honneur, des manifestations sur le Brésil à l'occasion des grands événements tels que la Coupe du Monde et les Jeux Olympiques dont la 5^e édition du Festival Brasilyon 2014. Des expositions de photographies, des conférences, des journées d'études latino-américaines, l'organisation d'expositions de peintres et de photographes qui ont reçu près de 1 500 visiteurs, une participation aux Fêtes consulaires se déroulant place Bellecour. La Maison de l'Amérique Latine en Rhône-Alpes s'associe régulièrement à des partenaires de la région et d'Amérique latine dans ses projets tels que les consulats, la Villa Gillet, le Nouveau Théâtre des Trois Huit, l'ENS, l'Université Lyon II, l'École Émile Cohl, l'Institut des Droits de l'Homme, l'École 3A, l'Institut Cervantès,...

Les activités des associations « Nouveaux Espaces latino-américains » et « Maison de l'Amérique Latine en Rhône-Alpes » présentent un intérêt local pour notre ville dans la mesure où elles s'adressent essentiellement aux habitants de la ville. Ces activités seront, en très grande partie, développées sur le territoire lyonnais et s'inscrivent dans la politique de la Ville de Lyon de promotion et de sensibilisation aux thématiques internationales afin de permettre aux citoyens lyonnais de mieux connaître les cultures du monde. Ces activités contribuent ainsi à la promotion des valeurs de partage, de tolérance et de diversité culturelle et favorisent la mixité et la proximité des individus et des populations dans le respect des différences.

La Ville de Lyon propose de verser une subvention de 6 000 € à l'Association « Maison de l'Amérique Latine en Rhône-Alpes » sur un budget prévisionnel prévu par l'association de 45 500 € et une subvention de 7 000 € à l'Association « Nouveaux Espaces Latino-américains » sur un budget prévisionnel de 72 200 €, pour soutenir l'organisation de leurs programmes d'actions 2015 sur la promotion des diversités des cultures latino-américaines qui participent à l'internationalisation de Lyon.

Vu le Code Général des Collectivités Territoriales et notamment les articles L.1611-4 et 2121-29 ;

Vu l'avis du Conseil des 1^{er} et 5^e arrondissements ;

Oùï l'avis de la commission Relations internationales, Economie, Commerce et Artisanat ;

DELIBERE

1- Une subvention de 7 000 € est allouée à l'Association « Nouveaux Espaces Latino-américains », sise 4 rue Diderot à Lyon 1^{er}, pour l'organisation de son programme d'actions 2015.

2- Une subvention de 6 000 € est allouée à l'Association « La Maison de l'Amérique Latine en Rhône-Alpes », sise 2 rue Lainerie à Lyon 5^e, pour son programme d'actions 2015.

3- Les dépenses en résultant seront prélevées sur les crédits inscrits au budget de l'exercice 2015, Programme LOCAUXRI - Opération ACTEURS - ligne de crédit 56164 - nature 6574- fonction 048 - chapitre 65.

(Et ont signé les membres présents)

Pour extrait conforme,

Pour le Maire, l'Adjointe déléguée,

K. DOGNIN-SAUZE